

QUESITI RELATIVI ALL'ATTUALE ESECUTORE DELL'APPALTO, ALL'ORGANICO E AL PIANO PRESTAZIONALE

- Nominativo della ditta che attualmente svolge il servizio posto a gara.
- Composizione dell'organico attualmente impiegato nell'appalto: numero addetti suddivisi per livello e relativo monte ore.
- Elenco del personale attualmente impiegato nel servizio posto a gara con indicazione, per ciascun addetto, del CCNL applicato, Qualifica, Livello, Sesso, Anzianità, Eventuale condizione di svantaggio, N° di ore settimanali e/o mensili effettivamente svolte nel servizio posto a gara.
- Al fine di poter rispettare quanto previsto dall'art. 4 del CCNL per il personale dipendente da imprese esercenti servizi di pulizia e servizi integrati/multiservizi, si chiede cortesemente di poter conoscere l'attuale stato occupazionale, in termini di numero di unità, livelli retributivi per singolo operatore, ore settimanali di contratto per singolo operatore, attuale datore di lavoro
- Si chiede, in relazione a quanto previsto dall'art. 4 CCNL, il numero attuale degli addetti, il monte ore settimanale e il corrispondente inquadramento ai sensi del CCNL attualmente applicato, e il nominativo dell'impresa che volge attualmente il servizio.
- Si chiede se, in relazione alle prestazioni previste nell'attuale gara d'appalto ed eventuali forniture previste, vi sono termini di variazione, in aumento o diminuzione rispetto alla precedente procedura di gara e quindi all'attuale servizio:

FRAGEN BETREFFEND DAS DERZEIT DIENSTAUSFÜHRENDE UNTERNEHMEN UND SEIN PERSONAL SOWIE DIE LEISTUNGEN

- Frage: Wie lautet der Name des Unternehmens Firma, das derzeit den ausgeschriebenen Dienst durchführt?
- Bitte um Angabe der Zusammensetzung des Personals, das derzeit den ausgeschriebenen Dienst durchführt: Anzahl der ArbeiterInnen aufgeteilt nach Funktionsebene und Stundenanzahl.
- Bitte um Auflistung des Personals, das derzeit für die Ausführung des ausgeschriebenen Dienstes angestellt ist, mit Angabe folgender Daten für jeden einzelnen Angestellten: Art des Arbeitsvertrages (CCNL); Berufsbild, Funktionsebene, Geschlecht, Arbeitsalter, eventuelle Beeinträchtigungen, Anzahl der tatsächlich gearbeiteten Stunden (pro Woche oder pro Monat).
- Um die Vorgaben des Art. 4 des nationalen Kollektivvertrages für Angestellte von Unternehmen, die Reinigungsdienste und integrierte bzw. Multidienste durchführen, wird um Angabe des derzeitigen Beschäftigungsstandes gebeten, mit Angabe der Anzahl von ArbeiterInnen, Gehaltsebene pro Person, wöchentliche Vertragsstunden pro Person, derzeitiger Arbeitgeber.
- In Bezug auf die Vorgaben des Art. 4 des nationalen Kollektivvertrages (CCNL) wird um Angabe der derzeitigen Anzahl der ArbeiterInnen, der wöchentlichen Arbeitsstundenanzahl, des derzeit angewandten Vertrages laut CCNL und des Namens des Unternehmens, das derzeit den Dienst ausführt, gebeten.
- Sind in Bezug auf die Leistungen, die die derzeitige Ausschreibung vorsieht, sowie auf eventuell vorgesehene Lieferungen Änderungen (Aufstockung oder Reduzierung) im Vergleich zur vorherigen Ausschreibung (und somit zum derzeit ausgeführten Dienst) vorgenommen worden?

CHIARIMENTO 1

L'attuale impresa esecutrice è la Manutencoop FM SPA;

Il CCNL applicato è per "personale dipendente da imprese esercenti servizi di pulizia e servizi integrati/multiservizi".

Ai soli fini dell'articolo 4 del C.C.N.L. Multiservizi si rende noto che attualmente prestano il servizio oggetto della gara n. 17 persone di II livello e n. 6 unità di III livello.

Si precisa tuttavia che:

1. ai sensi dell'art.4 del CCNL, che regola la disciplina della cessazione d'appalto, i rapporti intercorrono esclusivamente tra impresa cessante ed impresa subentrante; competerà pertanto all'azienda cessante fornire informazioni sulla consistenza numerica degli addetti interessati, sul rispettivo orario settimanale, ecc.
2. il contratto di appalto che sarà concluso con l'Impresa aggiudicataria del servizio prevederà prestazioni, termini, modi e condizioni diverse rispetto al contratto attualmente in vigore.
3. Si precisa infine che dovrà essere l'offerente a proporre nella propria offerta tecnica un sistema organizzativo che garantisca, tra l'altro, un numero di addetti tale da soddisfare pienamente la finalità dell'appalto.

QUESITO IN MERITO AL CCNL applicato

Nel Capitolato d'oneri all'art. 11 si cita

ERKLÄRUNG 1

Das Unternehmen, das den Dienst derzeit ausführt ist die Manutencoop FM AG.

Derzeit wird der nationale Kollektivvertrag für das angestellte Personal von Unternehmen, die Reinigungsdienste und integrierte bzw. Multidienste durchführen, angewandt.

Zum ausschließlichen Zwecke des Art. 4 des nationalen Kollektivvertrags im Bereich Multidienste teilen wir mit, dass derzeit siebzehn Personen der 2. Funktionsebene und sechs Personen der 3. Eben den gegenständlichen Dienst ausführen.

Er wird jedoch auf Folgendes hingewiesen:

1. Im Sinne des Art.4 des nationalen Kollektivvertrages (CCNL), der die Aufgabe des vergebenen Dienstes regelt, finden die Beziehungen ausschließlich zwischen dem dienstaufgebenden Unternehmen und dem eintretenden Unternehmen statt; es ist somit das aufgebende Unternehmen, das Angaben zur Anzahl der betreffenden ArbeiterInnen, ihrer Arbeitsstunden usw. liefern wird.
2. Der Vergabevertrag, der mit dem Unternehmen abgeschlossen werden wird, das den Zuschlag erhalten wird, wird andere Leistungen, Fristen, Modalitäten und Bedingungen vorsehen, als jene, die im derzeit geltenden Vertrag vorgesehen sind.
3. Es wird schließlich darauf hingewiesen, dass es dem Bieter zusteht, im Rahmen des eigenen technischen Angebots ein Organisationssystem vorzuschlagen, der u.a. eine angemessene Anzahl von ArbeiterInnen gewährleistet, um den Zielen der Ausschreibung vollkommen gerecht zu werden.

FRAGE BETREFFEND DEN ANGEWANDTEN NATIONALEN KOLLEKTIV-VERTRAG (CCNL)

Art. 11 des Lastenhefts besagt

testualmente "Si obbliga, altresì, ad applicare nei confronti dei propri dipendenti occupati nelle attività contrattuali le condizioni normative retributive non inferiori a quelle risultanti dai contratti collettivi di lavoro applicabili, alla data di stipula del contratto, alla categoria e nelle località di svolgimento delle attività, nonché le condizioni risultanti da successive modifiche ed integrazioni."

Si chiede di confermare che il contratto a cui fare riferimento sia il "Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per imprese di pulizia e servizi integrati/multiservizi", e che come specificato all'art. 18 del Disciplinare di gara, "Non sono comunque ammesse giustificazioni in relazione a trattamenti salariali minimi inderogabili stabiliti dalla legge o da fonti autorizzate dalla legge" in riferimento a tale contratto e pena l'esclusione.

CHIARIMENTO 2

Si conferma che il contratto a cui fare riferimento è il "Contratto Collettivo Nazionale del Lavoro per imprese di pulizia e servizi integrati/multiservizi", e che, ai sensi della disposizione di cui agli articoli 86, comma 3-bis e 89, comma 3 del D.Lgs 163/2006, le Stazioni appaltanti sono tenute a valutare che il valore economico dell'appalto sia adeguato e sufficiente rispetto al costo del lavoro come determinato sulla base di apposite tabelle predisposte dal Ministero del lavoro e della previdenza sociale. Si richiama inoltre il comma 3 dell'art. 87, specificatamente inserito nel Disciplinare di gara all'art. 18, che stabilisce che "non sono comunque ammesse giustificazioni in relazione a trattamenti salariali minimi inderogabili stabiliti dalla legge o da fonti autorizzate dalla legge". Nello specifico, dette tabelle ministeriali si riferiscono al CCNL del settore delle imprese esercenti servizi di pulizia, disinfezione, servizi integrati/multiservizi.

QUESITI PRESENTATI IN RELAZIONE AI METRI QUADRI, ALLE PLANIMETRIE E DUVRI

wortwörtlich Folgendes: „Das Unternehmen verpflichtet sich ferner, für sein mit der Ausführung der vertraglichen Tätigkeiten beschäftigtes Personal Gesetzes- und Gehaltsbedingungen anzuwenden, die nicht unter denen der auf sie am Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Vertrags, auf die Gehaltsgruppe und den Ort der Ausführung der Arbeiten anwendbaren Tarifverträge liegen dürfen, sowie die Bedingungen, die sich aus späteren Änderungen und Ergänzungen ergeben.“

Frage: Können Sie bestätigen, dass es sich beim Vertrag um den nationalen Kollektivvertrag für Unternehmen, die Reinigungsdienste und integrierte bzw. Multidienste durchführen, handelt und dass es im Einklang mit Art. 18 der Teilnahmebedingungen stimmt, dass „in keinem Fall Rechtfertigungen zugelassen sind, welche die vom Gesetz oder anderen anerkannten Behörden vorgesehene Mindestentlohnung enthalten“, und zwar in Bezug auf den genannten Vertrag und bei sonstigem Ausschluss?

ERKLÄRUNG 2

Es wird bestätigt, dass es sich beim Vertrag um den Nationalen Kollektivvertrag für die Unternehmen, die Reinigungsdienste und integrierte bzw. Multidienste durchführen, handelt. Im Sinne der Artikel 86 (Absatz 3 bis) und 89 (Absatz 3) des legD 163/2006 sind die Vergabestellen verpflichtet zu überprüfen, ob der wirtschaftliche Wert der Vergabe in Bezug auf die Arbeitskosten gemäß Tabellen des Ministeriums für Arbeit und Sozialfürsorge angemessen und ausreichend ist. Es wird außerdem auf Absatz 3 des Art. 87 hingewiesen, der ausdrücklich in den Teilnahmebedingungen eingefügt wurde und Folgendes besagt: „Es sind in keinem Fall Rechtfertigungen zugelassen, welche die vom Gesetz oder anderen anerkannten Behörden vorgesehene Mindestentlohnung enthalten.“ Die genannten Tabellen beziehen sich im vorliegenden Fall auf den nationalen Kollektivvertrag für Unternehmen, die Reinigungsdienste, Entseuchung, integrierte Dienste und Multidienste.

FRAGEN IN BEZUG AUF DIE QUADRATMETER, DIE LAGEPLÄNE UND DAS EINHEITSDOKUMENT FÜR DIE BEWERTUNG DER RISIKEN DURCH

INTERFERENZE

- Si richiede il dettaglio in mq delle superfici delle strutture oggetto dell'appalto: se possibile, per ciascuna struttura, i mq per ciascuna tipologia di destinazione d'uso dei locali (atri, corridoi, uffici, servizi igienici, aree tecniche, aree esterne, superfici vetrate, ecc.) e per ciascun piano delle stesse.
Es wird gebeten, die Fläche der Strukturen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, detailliert in m² anzugeben: Wenn möglich, sollte für jede Struktur die Anzahl an m² pro Raumwidmungsart (Atrium, Gang, Büro, Toilette, technische Fläche, externe Fläche, Fläche mit Glaswand usw.) und pro Stockwerk angegeben werden.
- Si chiede di conoscere l'esatta indicazione dei mq in appalto e la loro individuazione sulle planimetrie di cui sopra.
Es wird um eine genaue Angabe der Ausmaßes der Vergabeflächen (in m²) und um ihre Hervorhebung in den Lageplänen gebeten.
- Si chiede di fornire le superfici di ogni singola struttura oggetto dell'appalto distinguendo le superfici interne da eventuali piazzali/aree esterne
Es wird darum ersucht, die Flächen jeder einzelnen Struktur, die Gegenstand der Ausschreibung ist, anzugeben; die Innenflächen und die eventuellen externen Plätzen/Arealen sollten getrennt aufgelistet werden.
- Si richiede cortesemente la specifica dei mq per plesso e nella fattispecie, la suddivisione tra uffici, aree comuni, servizi igienici, aree tecniche e aree esterne
Es wird um die Angabe der m² pro Struktur und um die entsprechende Aufteilung zwischen Büros, gemeinsame Flächen, Toiletten, technische Flächen und Außenflächen gebeten.

CHIARIMENTO 3

Le planimetrie messe a disposizione sul portale indicano in modo puntuale le dimensioni dei locali e delle aree oggetto di appalto. Non si dispone, invece, di una tabella riepilogativa delle superfici con il livello di dettaglio richiesto.

I dati e le informazioni desumibili dalle planimetrie e dai DUVRI, in occasione dei sopralluoghi potranno essere integrati con altri elementi ritenuti necessari per esprimere un'offerta congrua e ponderata.

ERKLÄRUNG 3

In den auf Internet bereitgestellten Lagepläne sind die Maße der Räume und Flächen, die Gegenstand der Ausschreibung sind, genau angegeben. Es steht hingegen keine Übersichtstabelle der Flächen zur Verfügung, die die Details beinhaltet.

Die Daten und Informationen, die man aus den Lageplänen und den Einheitsdokumenten für die Bewertung der Risiken durch Interferenzen (DUVRI) entnehmen kann, können anlässlich der Lokalaugenscheine mit anderen Elementen ergänzt werden, die dem Erachten des Bieters nach notwendig sind, um ein angemessenes und ausgewogenes Angebot zu erarbeiten.

QUESITI in ordine all'INDICE DI INDIPENDENZA FINANZIARIA

A pagina 9 del Vs. disciplinare di gara, viene richiesto quale requisito di ordine

FRAGEN in Bezug auf DEN FINANZIELLEN UNABHÄNGIGKEITSINDEX

Auf Seite 9 der Teilnahmebedingungen wird als besondere Voraussetzung zum Beweis der wirtschaftlichen und finanziellen

speciale a dimostrazione della capacità economica e finanziaria dell'azienda, il "conseguimento di un indice medio di indipendenza finanziaria desumibile dai dati dell'ultimo bilancio approvato non inferiore a 0,40. Per indice di indipendenza finanziaria si intende il rapporto tra capitale proprio (totale voce "A" del Passivo dello Stato Patrimoniale) e il capitale di terzi (coincidente con la somma dei totali delle voci "B", "C", "D" ed "E" del passivo dello Stato Patrimoniale) negli ultimi tre esercizi approvati entro la data di presentazione dell'offerta".

Lesistungsfähigkeit des Unternehmens Folgendes verlangt:

„Erreichung eines durchschnittlichen finanziellen Unabhängigkeitsindex von mindestens 0,40, der aus den Daten der zuletzt genehmigten Bilanz hervorgehen muss und nicht weniger als 0,40 betragen darf. Unter finanziellem Unabhängigkeitsindex versteht man das Verhältnis zwischen dem Eigenkapital (Gesamtsumme Posten „A“ auf der Passivseite der Bilanz) und dem Kapital von Dritten (entsprechend der Gesamtsumme der Posten „B“, „C“, „D“ und „E“ auf der Passivseite der Bilanz) in den letzten drei Haushaltsjahren, welche innerhalb dem Abgabedatum genehmigt wurden.“

Con la presente si richiede se:

Es wird um Klärung folgender Aspekte gebeten:

- il suddetto requisito, possa essere oggetto di avvalimento;

- Kann die obige Voraussetzung durch Nutzung der Kapazitäten Dritter erfüllt werden?

- se, per indice medio minimo di 0,40 negli ultimi 3 esercizi, si intenda la media aritmetica degli ultimi 3 anni, oppure è sufficiente che solo l'ultimo anno sia superiore a 0,40;

- Wenn von durchschnittlichem Unabhängigkeitsindex von mindestens 0,40 in den letzten drei Jahren die Rede ist, ist damit der mathematische Durchschnitt der letzten drei Jahre gemeint, oder genügt es, dass im letzten Jahr ein Index von mehr als 0,40 verzeichnet wurde?

- se l'indice di dipendenza non inferiore a 0,40 deve essere desunto dall'ultimo bilancio o dalla media degli ultime tre esercizi approvati entro la data di presentazione dell'offerta;

- Muss der Unabhängigkeitsindex von mindestens 0,40 dem letzten Haushalt oder dem Durchschnitt der letzten drei Haushalte, die innerhalb dem Abgabedatum des Angebots genehmigt wurden, entsprechen?

CHIARIMENTO 4

ERKLÄRUNG 4

Il requisito dell'indice di indipendenza finanziaria può essere oggetto di avvalimento ex art. 49 D.Lgs. 163/2006.

Gemäß Art. 49 des gvD 163/2006 kann die Voraussetzung betreffend den finanziellen Unabhängigkeitsindex auch durch Nutzung der Kapazitäten Dritter erfüllt werden.

Il requisito si riferisce al valore medio degli indici di indipendenza determinati negli ultimi tre esercizi approvati anteriormente alla data di presentazione dell'offerta. In sostanza, fra gli indici dei tre anni ci potrà essere anche un valore inferiore, purché la media dei tre esercizi soddisfi il requisito.

Die Voraussetzung bezieht sich auf den Durchschnittswert der Unabhängigkeitsindizes der letzten drei Haushaltsjahre vor dem Datum der Einreichung des Angebots. Das heißt, dass in den drei Jahren ein Wert auch niedriger sein kann, Hauptsache der Durchschnitt stimmt.

Si chiede di chiarire.

- se, in caso di RTI costituendo, il sopralluogo possa essere effettuato da un solo delegato munito di apposito documento di delega sottoscritto da tutte le imprese facenti parte del suddetto RTI costituendo;
- se il verbale di sopralluogo deve essere compilato e firmato per ogni struttura oggetto dell'appalto ed inoltre si richiede se copia del verbale di sopralluogo deve essere inserita nella documentazione amministrativa
- "se il soggetto delegato ad effettuare il sopralluogo debba essere tassativamente un dipendente oppure se l'attività in questione possa essere espletata da un collaboratore/consulente dell'impresa con regolare contratto di collaborazione e/o soggetto alle dipendenze di società di somministrazione chiamato per l'esecuzione di quanto richiesto"

CHIARIMENTO 5

- Nel caso di RTI/Consorti non ancora costituiti il sopralluogo dovrà essere effettuato da soggetti muniti di apposita delega, sottoscritta dai legali rappresentanti di tutte le ditte costituenti e accompagnata da copia di un documento in corso di validità dei firmatari.
- Come indicato all'art. 8 del Disciplinare di gara, la partecipazione alla gara è subordinata all'esecuzione del sopralluogo in tutti gli edifici interessati dal presente appalto. Il referente di ciascuna struttura rilascerà specifica attestazione riferita alla propria struttura. La copia del verbale rilasciata all'operatore economico non costituisce documento da inserire obbligatoriamente nella documentazione di gara.
- Come previsto dal disciplinare di gara: "I/

Es wird um Klärung folgender Punkte gebeten:

- Darf im Falle einer einzurichtenden Bietergemeinschaft der Lokalaugenschein von einem einzigen Beauftragten mit entsprechender Vollmacht von Seiten aller Unternehmen der einzurichtenden Bietergemeinschaft den Lokalaugenschein durchführen?
- Muss die Bescheinigung betreffend den Lokalaugenschein einzeln für jede Struktur, die Gegenstand der Ausschreibung ist, ausgefüllt und unterzeichnet werden? Muss eine Kopie davon den Verwaltungsunterlagen beigelegt werden?
- Muss die zur Durchführung des Lokalaugenscheins beauftragte Person unbedingt beim Bieter angestellt sein oder darf der Lokalaugenschein auch von einem Mitarbeiter/Berater des Unternehmens mit ordnungsgemäßen Arbeitsvertrag und/oder von einer Person, die bei Gesellschaften für die Arbeitserbringung eingetragen ist und mit dessen Durchführung beauftragt wird?

ERKLÄRUNG 5

- Bei noch nicht gegründeten Bietergemeinschaften/Konsortien muss der Lokalaugenschein von einer Person durchgeführt werden, die eine von den rechtlichen Vertretern sämtlicher daran beteiligten Unternehmen unterschriebene Vollmacht und eine Kopie eines gültigen Personalausweises aller Unterfertigten vorlegt.
- Wie Art. 8 der Teilnahmebedingungen besagt, ist die Teilnahme am Wettbewerb der Durchführung eines Lokalaugenscheins in allen Gebäuden untergeordnet, die Gegenstand dieses Wettbewerbs sind. Der Referent einer jeden Struktur wird eine spezifische Bescheinigung betreffend die eigene Struktur ausstellen. Die Kopie der Bescheinigung, die dem Unternehmen ausgehändigt wird, ist kein Dokument, das obligatorisch den Ausschreibungsunterlagen beigelegt werden muss.
- Es muss den Teilnahmebedingungen Folge

sopralluogo dovrà essere eseguito dal rappresentante legale o da uno dei responsabili tecnici dell'impresa, le cui qualità e qualifica dovranno essere dichiarate in sede di sopralluogo, o, in alternativa, da altra persona - **purché dipendente dell'offerente** - munita di delega firmata dal legale rappresentante dell'impresa e corredata di fotocopia di un valido documento d'identità del sottoscrittore."

geleistet werden: "Der Lokalaugenschein muss vom gesetzlichen Vertreter oder von einem der technischen Verantwortlichen des Unternehmens durchgeführt werden. Beim Lokalaugenschein müssen Eigenschaft und Qualifikation der den Lokalaugenschein durchführenden Person oder einer anderen Person erklärt werden, **sofern diese ein/eine Angestellte/-r des Bieters ist** und mit einer vom Vertreter des Unternehmens unterzeichneten Vollmacht ausgestattet ist, welcher eine Fotokopie eines gültigen Ausweises des Unterzeichners beiliegt."

QUESITO RELATIVO ALL'AVVALIMENTO DELLA FASCIA DI CLASSIFICAZIONE

Si chiede se il requisito di cui all'art. 11, c. 2 del Disciplinare di Gara (fascia di classificazione "f") possa essere oggetto di avvalimento ai sensi dell'art. 49 del D. Lgs. 163/06.

CHIARIMENTO 6

L'iscrizione alla fascia di classificazione delle imprese di pulizia, a differenza dell'iscrizione nel relativo registro, costituisce requisito che può essere conseguito mediante avvalimento.

QUESITO IN ORDINE ALLA VERIFICA DEI REQUISITI

Essendo una procedura non telematica non dovrebbe essere sottoposta al regime della verifica dei requisiti attraverso il sistema dell'AVCPASS?

CHIARIMENTO 7

Il CIG della presente gara è stato acquisito anteriormente alla data del 1° luglio 2014 e pertanto non è una procedura assoggettata al regime della verifica dei requisiti attraverso il sistema dell'AVCPass.

QUESITO IN ORDINE ALLE CERTIFICAZIONI

In caso di Consorzi di all'art. 34 comma 1

FRAGE BETREFFEND DEN ZUGRIFF AUF HILFSUNTERNEHMEN IN BEZUG AUF DIE KLASSIFIZIERUNGSSTUFE

Darf die Voraussetzung, von der im Art. 2 der Teilnahmebedingungen die Rede ist (Klassifikationsstufe "f"), durch Nutzung der Kapazitäten Dritter i.S. des Art. 49 gvD 163/06 erfüllt werden?

ERKLÄRUNG 6

Die Zugehörigkeit zur Klassifikationsstufe der Reinigungsunternehmen darf – im Gegensatz zur Eintragung in das Register - durch Nutzung der Kapazitäten Dritter erzielt werden.

FRAGE BETREFFEND DIE ÜBERPRÜFUNG DER VORAUSSETZUNGEN

Da es sich um ein nicht telematisches Verfahren handelt, müsste die Überprüfung der Voraussetzungen nicht mittels AVCPASS erfolgen?

ERKLÄRUNG 7

Der Identifizierungscode der Ausschreibung (CIG) wurde vor dem 1. Juli 2014 erworben; die Ausschreibung unterliegt deswegen nicht der Überprüfung der Voraussetzungen mittels AVC-Pass-System.

FRAGE BETREFFEND DIE BESCHEINIGUNGEN

Wer muss im Falle von Konsortien gemäß

lett. b) del D.Lgs 163/2006 chi deve essere in possesso del requisito della certificazione ETICA SA 8000 e OHSAS 180001 ?

Art. 34 Abs. 1 buchst. b) des gvD 163/2006 im Besitz der Voraussetzung der 5 Bescheinigungen ETICA SA 8000 und OHSAS 18001 sein?

CHIARIMENTO 8

Ai sensi del disciplinare di gara "le certificazioni UNI EN ISO 9001, SA 8000, OHSAS 18001 devono essere possedute e dichiarate da ciascuna impresa che compone il raggruppamento, consorzio ordinario o aggregazione di imprese di rete"

Die Bescheinigung UNI-EN-ISO-9001 sowie die Zertifizierungen SA 8000 und OHSAS 18001 müssen von jedem Unternehmen, das Mitglied der Bietergemeinschaft oder des Konsortiums ist oder das an einer Angliederung von Unternehmen teilnimmt, besessen und eingereicht werden.

RETTIFICA DI ALCUNI RIFERIMENTI TELEFONICI

- Si indicano i corretti numeri di telefono delle seguenti strutture:

6) Centro civico Gries-S. Quirino e 6.1) Spazi comuni di Casa Altmann

p.zza Gries, 18

Dirigente: dott.ssa Manuela Angeli

Referente del servizio presso la sede di svolgimento: Sabine Cora

tel 0471 997060/fax 0471 997064

sabine.cora@comune.bolzano.it

8) Centro civico Don Bosco

p.zza Don Bosco, 17

Dirigente: dott.ssa Manuela Angeli

Referente del servizio presso la sede di svolgimento: Donatella Cunial

tel 0471 997052/fax 0471 997054

donatella.cunial@comune.bolzano.it

RICHTIGSTELLUNG TELEFONNUMMERN

einiger

- Nachfolgend die richtigen Rufnummern der angegebenen Strukturen:

6) Bürgerzentrum Gries-Quirein und 6.1) Gemeinschaftsflächen im Altmanngebäude

Grieser Platz 18

Führungskraft: Dr. Manuela Angeli

Ansprechperson vor Ort: Sabine Cora

Tel 0471 997060/Fax 0471 997064

sabine.cora@gemeinde.bozen.it

8) Bürgerzentrum Don Bosco

Don Bosco Platz 17

Führungskraft: Dr. Manuela Angeli

Ansprechperson vor Ort: Donatella Cunial

Tel 0471 997052/Fax 0471 997054

donatella.cunial@gemeinde.bozen.it